

НАША ГАЗЕТА

 nashagazeta.ch

Опубликовано на Швейцария: новости на русском языке (<https://nashagazeta.ch>)

Вся правда о Тиле Уленшпигеле | Derrière le miroir de Till l'Espiegle

Author: Надежда Сикорская, [Женева](#), 28.09.2009.



Группа облапошенных Тилем товарищей
В женевском Театре марионеток очередная премьера.

Till l'Espiegle est monté au théâtre de marionnettes de Genève. L'occasion de revenir sur l'histoire de ce personnage mythique.
Derrière le miroir de Till l'Espiegle

Каждый уважающий себя советский, а затем просто русскоговорящий, подросток обязательно читал роман Шарля де Костера «Легенда об Уленшпигеле» и Ламме Гудзаке, об их доблестных, забавных и достославных деяниях во Фландрии и других краях. В 1983 году в издательстве «Художественная литература» роман вышел в переводе Н. Любимова, а в 2006 в серии «Мировые шедевры для детей», в пересказе Николая Заболоцкого.

Прочитав чудесную историю в 9-м классе, я до сих пор помню то сильное впечатление, которое она произвела на меня, прежде всего, своей непохожестью на все, прочитанное ранее.

Поэтому, увидев в афише Женевского театра марионеток спектакль под знакомым названием, я очень обрадовалась. Каково же было мое удивление, когда выяснилось, что никто из моего швейцарского окружения – людей начитанных и вообще

интеллигентных – не только не читал, но и не слышал никогда об этом произведении, считающемся классикой франкоязычной литературы! Понятно, что я сразу бросилась заполнять этот пробел.

Кто же этот парень, родившийся в сорочке, но при этом с черным пятнышком на плече, «следом чертова когтя», во Фландрии, в городе Дамме, «когда май уже распускал лепестки на кустах боярышника»?

Тиль Уленшпигель (нидерл. *Tijl Uilenspiegel*, нижненемецк. *Dyl Ulenspeigel* нем. *Till Eulenspiegel*) знаменитый герой средневековых нидерландских и немецких легенд и народных книг.

Согласно различным источникам, образ Уленшпигеля — бродяги, плута и балагура — начал складываться в немецком и фламандском фольклоре в XIV в. Обилие анекдотов и шванков об Уленшпигеле сделало этот персонаж собирательным, подобно Ходже Насреддину.

Тиль Уленшпигель неизменно изображался с двумя атрибутами — совой и зеркалом, а само его прозвище обычно переводится как «зеркало совы». Между тем, существует и другая, более расхожая трактовка этого прозвища: от средневерхненемецкого «ulen» (мыть, чистить) и «spegel» (зеркало, на охотничьем жаргоне — задница); в сумме получается нечто непечатное. Подобная этимология согласуется не только с основным амплуа Тиля — мошенника и надувалы, но и с конкретным эпизодом народной книги, где он демонстрирует крестьянам свой зад.

Если верить народной книге, Тиль — историческое лицо. Он якобы родился около 1300 г., много путешествовал по Германии, Бельгии и Нидерландам. Умер от чумы в Мёльне в 1350 г. Однако никаких свидетельств реального существования этого персонажа не имеется. В Мельне, в немецкой земле Шлезвиг-Гольштейн, есть фонтан Уленшпигеля, имеющий такую же историческую ценность, что и дом Джульетты со знаменитым балконом в Вероне.

Разнообразные истории о Тиле были литературно оформлены в напечатанной в 1510 или 1511 году немецкой народной книге *Ein kurtzweilig Lesen von Dyl Ulenspiegel, geboren uß dem Land zu Brunßwick, wie er sein leben volbracht hat...* («Занимательное сочинение о плуте Тиле, родившегося в земле Брауншвейг, о том, как сложилась жизнь его»). Эту книгу — её иногда приписывают некоему Герману Боте — российский литературовед исследователь М. Реутин назвал «„суммой“ сюжетов раннего комического эпоса». Вскоре последовала публикация лубочной фламандской книги *Het Aerding Leben van Thyl Uylenspiegel* (1515). Вслед за этим (уже в XVI веке) были напечатаны переводы «Тиля» на многие языки (латынь, нидерландский, французский, английский, польский).

В научной трактовке этого образа, «Уленшпигель воплощает собой вольный и независимый дух личной инициативы, несовместимый с оседлым образом жизни. Он во многом подрывает патриархальный средневековый мир, отчасти предвосхищает дух плебейского крыла Реформации». Однако многие поколения юных читателей он пленяет своей бесшабашностью, легкостью, с которой обводит вокруг пальца крестьян и горожан, умением не унывать и чувством юмора.

В XIX—XX веках тема Уленшпигеля неоднократно разрабатывалась в произведениях литературы и в музыке. В 1835 году был написан фарс «Уленшпигель, или Подвох на

подвох» австрийского драматурга Иоганна Нестроя. Однако ключевую роль в реинтерпретации легенды сыграл, безусловно, роман Шарля де Костера, написанный в 1867. В романтической интерпретации де Костера Тиль переносится в XVI век и становится символом народного сопротивления испанскому господству во Фландрии. После романа де Костера Тиль стал восприниматься прежде всего как идеолог гёзов.



А наши - лучше всех!

Прочно вошла в симфонический репертуар поэма Рихарда Штрауса «Веселые проделки Тиля Уленшпигеля» (*Till Eulenspiegels lustige Streiche*, 1894—1895). В 1916 году с труппой «Русских балетов» Вацлав Нижинский использовал эту музыку в своем спектакле, который, правда, не имел большого успеха. Позже на симфоническую поэму Штрауса ставили свои балетные версии «Тиля» Джордж Баланчин, Жан Бабиле, Леонид Якобсон.

В Советском Союзе свой музыкальный вариант создал композитор Е. Глебов – на его музыку балет «Тиль Уленшпигель» был поставлен в 1974 году в Белорусском государственном театре оперы и балета и, если не ошибаюсь, идёт до сих пор.

Москвичи и гости столицы, заставшие начало 1970-х, наверняка помнят великолепный спектакль Ленкома по пьесе Григория Горина «Страсти по Тилю». Эта пьеса в 1976 году легла в основу сценария фильма «Легенда о Тиле» А. Алова и В. Наумова с Лембитом Ульфсаком (Тиль) и Евгением Леоновым (Ламме).

На западе самым лучшим Тилем был и остается Жерар Филипп в фильме Йориса Ивенса «Приключения Тиля Уленшпигеля» (1956).

Во всех перечисленных случаях речь идет о разных трактовках романа де Костера, так как в народной книге Ламме вообще не было.

Произведение великого бельгийца вдохновило и создателей кукольной версии романа – по задумке постановщика Ги Жютара историю Тиля рассказывают зрителям от 7 и выше 60 (!) марионеток.

В новом спектакле Женевского театра марионеток, премьера которого состоялась в прошлую субботу и который можно посмотреть до 11 октября, Тиль предстает в образе свободолюбивого паренька, полного жизни, всеми силами пытающегося перехитрить смерть. Авторы спектакля явно восхищаются его житейской мудростью, смекалкой и прославляют победу этих качеств над грубой силой и глупостью как слабых, так и сильных.

Насколько марионеточный Тиль совпадает с образом, запомнившимся тем, кто читал роман? Это вопрос субъективный, поэтому приходите в театр – посмотрите, сравните...

Билеты можно заказать по телефону 022 418 4777 или на [сайте театра](#).

[Женева](#)

Source URL: <https://nashagazeta.ch/news/culture/vsya-pravda-o-tile-ulenshpigele>